

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 5 (1943)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Aus den Sektionen = Nouvelles des sections

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

trouve la marchandise. Des experts impartiaux procéderont à l'estimation de la marchandise et détermineront les indemnités à allouer, en se conformant aux instructions du service fédéral du contrôle des prix.

L'ordonnance ne s'applique pas aux bandages de cycles.

On peut se procurer gratuitement auprès des services cantonaux d'automobiles et des associations de défense de la circulation automobile le texte de l'ordonnance qui fixe dans le détail l'obligation de livrer, ainsi que la liste des centres de ramassage de pneus.

**ATO und ldw. Traktoren.** Wir verweisen auf unsere diesbezügliche Notiz in der letzten Nummer des Traktors und können mitteilen, dass die entscheidenden Verhandlungen mit den zuständigen Behörden unmittelbar bevorstehen.

Unterm 19. II. 1943 hat das Eidg. Amt für Verkehr inzwischen das nachstehende **Communiqué betr. den gemischten Verkehr** veröffentlicht:

«Am 15. Februar 1943 trat die Verfügung Nr. 2 des Eidg. Post- und Eisenbahndepartementes vom 15. Januar 1943 über den Vollzug des Art. 5 der Autotransportordnung (gemischter Verkehr) in Kraft.

Bei den kantonalen Amtsstellen sind bereits zahlreiche Gesuche um Ermächtigung zu gemischtem Verkehr eingereicht worden. Deren Behandlung und Erledigung innert kürzester Frist ist nicht möglich. Im Sinne einer Uebergangsbestimmung verfügt daher das Eidg. Amt für

Verkehr, dass **entgeltliche Transporte**, die **nachgewiesenermassen am 15. Februar 1943** oder kurz vorher bereits ausgeübt wurden, im bisherigen Rahmen weiter getätigt werden dürfen, wenn die in Frage stehende Unternehmung **bis zum 1. März 1943** ein Gesuch um Ermächtigung bei der zuständigen kantonalen Amtsstelle eingereicht hat. Diese generelle Uebergangsbestimmung gilt für den einzelnen Gesuchsteller nur solange, bis ihm von der zuständigen Amtsstelle mitgeteilt wird, wie über sein Gesuch entschieden wurde.

Die Ausführung entgeltlicher Transporte, für die der Unternehmer nicht durch die zuständige Behörde ermächtigt wurde, und die nicht den im vorerghenden Absatz aufgestellten Voraussetzungen entsprechen, ist verboten. Zuwiderhandlung zieht die Einleitung eines Strafverfahrens nach sich.»

Wir haben Veranlassung genommen, dem Amt für Verkehr mitzuteilen, dass wir gestützt auf Art. 4 der Verfügung Nr. 2 vom 15. Jan. 1943 betr. den gemischten Verkehr deren Inhalt und die vorstehende Uebergangsbestimmung als für die Besitzer landwirtschaftlicher und gemischtwirtschaftlicher Traktoren nicht in Kraft betrachten, bis der in Aussicht genommene Bundesratsbeschluss betr. die Sonderstellung der ldw. Traktoren gegenüber der ATO in Kraft gesetzt wird. Die gilt im besondern in bezug auf den im Com. vorgesehenen Termin (1. März 1943) zur Einreichung von Gesuchen zur Ermächtigung für gemischten Verkehr.

## AUS DEN SEKTIONEN NOUVELLES DES SECTIONS

### Luzern

#### Einladung zur Generalversammlung der Traktorgenossenschaft Luzern auf

Sonntag, den 14. März 1943, um 14 Uhr, im Gasthaus zur Eisenbahn in Sursee.

Traktanden:

1. Jahresbericht.
2. Protokoll.
3. Rechnungsablage pro 1942.
4. Wahl eines Rechnungsrevisors.
5. Verschiedenes.

Nach Erledigung der statutarischen Geschäfte Vortrag von Hrn. H. Beglinger, Leiter des Techn. Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes über: **«Die zukünftige Gestaltung der Motorisierung in der schweiz. Landwirtschaft.»**

Persönliche Einladungen zur Generalversammlung werden diesmal keine versandt.

\*

Der Vorstand benützt die Gelegenheit, um alle Traktorbesitzer des Kantons Luzern erneut auf die Verordnung des h. Regierungsrates vom 27. Okt. 1941 über die Landwirtschaftstraktoren hinzuweisen. Gemäss § 7 dieser Verordnung sind die Halter von Landwirtschaftstraktoren **verpflichtet**, für dieselben eine **Haftpflichtversicherung abzuschliessen** mit Minimaldeckungssummen von Fr. 5000.— für Sachschaden, Fr. 20,000.— für den Unfall einer Einzelperson und Fr. 50,000.— für ein Unfallereignis. Diese Versicherung kann weitaus am vorteilhaftesten (Minimaljahresprämie unter Einschluss aller ldw. Arbeiten auch für Dritte Fr. 12.—) abgeschlossen werden durch die Spezialhaftpflichtversicherung des Schweiz. Traktorverbandes. Das Zentralsekretariat, Hertensteinstrasse 58, Luzern (Tel. 248 24) erteilt gerne jede gewünschte Auskunft.

### Neuchâtel

Association neuchâteloise des propriétaires de tracteurs agricoles. Rapport sur l'assemblée générale du 21 février 1943, à Neuchâtel.

Monsieur F. S a n d o z, Ing. agr. vice-président, ouvre la séance en donnant lecture d'une lettre ou M. P. Dolder donne sa décision de président et membre du comité.

Un bref exposé de M. Sandoz sur l'activité de l'association durant sa première année d'existence, le procès-verbal de l'assemblée constitutive, qui a eu lieu à Auvornier le 11 janvier 1942, rendu par M. Schwaar et le rapport des vérificateurs de comptes pour l'année 1942 sont acceptés.

Puis le comité de l'association pour 1943 fût constitué comme suit:

Président:	Schwaar Etienne, Areuse	tél. 6 33 04
Vice-Prés.:	Sandoz Fern., Ing. agr., Cernier	„ 7 15 16
Secrétaire:	Roethlisberger Max, Wawre,	„ 7 15 90
	Augsburger Fritz, Le Locle	„ 3 18 56
	Barrelet Ch. Henri, Boveresse	
	Oberli Fritz, La Chaux-de-Fonds	„ 2 29 52
	Mentha William, Cortaillod	„ 6 41 25

En suite lecture de deux exposés est donné, le premier de la part de M. Monnier, de Neuchâtel, sur la motorisation de l'agriculture dans le canton et le second de la part de M. Sidler, de Lucerne, sur les travaux de l'association suisse. A la fin d'une discussion intéressante et fructueuse l'assemblée décide à l'unanimité l'adhésion de l'Association neuchâteloise des propriétaires de tracteurs agricoles en qualité de section de l'association suisse. La cotisation annuelle est fixé à fr. 10.— pour les propriétaires de tracteurs et à fr. 5.— pour les propriétaires de petites machines, dont la section versera la moitié à l'association suisse.

M. Sidler félicite et remercie très vivement notre association de la décision prise. Il nous prie de nommer un membre pour le comité centrale de l'association suisse. Pour terminer 5 nouvelles admissions peuvent être enregistrées et puis la séance est levée à 17.30 h. M. R.

### Zug

Der vorgesehene Vergasermotorentraktorkurs kann leider infolge ungenügender Anmeldungen nicht durchgeführt werden.

Alle Mitglieder, welche den Jahresbeitrag noch nicht bezahlt haben, sind gebeten, denselben sofort an den Geschäftsführer der Sektion Zug, Hrn. Jos. Knüsel, Oberwil, Cham, einzubezahlen. J. K.



## Jeder Unfall...

bedeutet einen materiellen Verlust.  
Versichern Sie sich zur rechten Zeit.

„WAADTLÄNDISCHE“  
Versicherung auf Gegenseitigkeit  
Lausanne

Jährliche Gewinnverteilung an die Genossenschafter